

L.E.A. ESPAGNOL-1: Traduction

Semestre 1-2010

Durée de l'épreuve: 2 h.

Document: aucun

I- Thème (15 points).

A Madrid, chaque week-end, des rassemblements (théoriquement interdits) ont lieu du côté de la Cité universitaire ou dans le Parque del Oeste, mais aussi dans les rues et sur les places du centre-ville. Toute une jeunesse y converge¹, porteuse de sacs en plastique contenant des bouteilles de bière, de vin et d'alcools forts, des verres en carton, voire des biscuits apéritifs, selon le degré de sophistication de l'organisation. "La mairie a intensifié la lutte contre le botellon ", affirme le maire, Alberto Ruiz-Gallardon, précisant que les plaintes de riverains (46 000 entre janvier et septembre) ont augmenté de 62 % par rapport à la même période de 2008.

II- Traduisez les phrases suivantes (5 points).

1- Au total, 34 brigades *limpia-botellon* opèrent entre 4 heures et 8 heures.

2- Trois ans après l'adoption de sa loi anti-botellon, l'Andalousie constate l'échec de la prohibition.

¹ Convergir :

. Dicho de dos o más líneas: Dirigirse a unirse en un punto.

. Dicho de los dictámenes, opiniones o ideas de dos o más personas: Concurrir al mismo fin.